

УДК 372.881.111.1

Драматизация на занятиях по устной речи на основе книги Н. Хорнби «Мой мальчик» (из опыта работы с магистрантами факультета «Лингвистика» МГТУ им. Н.Э. Баумана)»

Кирсанова Галина Владимировна^(*)

gkirsanova@mail.ru
SPIN-код: 8554-2574

Емельянова Татьяна Викторовна

emtv@mail.ru
SPIN-код: 6378-0108

МГТУ им. Н.Э. Баумана, Москва, Россия

Аннотация. Эффективным способом погружения студентов в ситуацию реального общения на английском языке является чтение книг современных английских писателей. Авторы статьи предлагают обратиться к книге современного писателя Н. Хорнби «Мой мальчик» (About a Boy), содержащей большое количество живых диалогов и полилогов, актуальных для постановки и инсценировки в аудитории на занятиях с магистрантами факультета лингвистики. Наряду с описанием процесса подготовки диалогов и полилогов, в статье приведены аргументы в пользу применения приема драматизации на занятиях устной речью.

Ключевые слова: лингводидактика, домашнее чтение, драма, драматизация, обучение английскому языку

Teaching English through drama based on 'About a Boy' by N. Hornby (a case study of teaching Master Degree students majoring in Linguistics at Bauman University)

Kirsanova Galina Vladimirovna^(*)

gkirsanova@mail.ru
SPIN-code: 8554-2574

Emelianova Tatiana Viktorovna

emtv@mail.ru
SPIN-code: 6378-0108

BMSTU, Moscow, Russia

Abstract. Using drama in the English language classroom is an excellent method of immersing students into the vivid atmosphere of real situations making them feel involved in the reality of the characters' life including their character traits, their feelings, and their outlook. Moreover, it helps a student of English to understand the mentality, realia, values and principles each of the characters described in a book follows. Using a real book written by a contemporary English writer makes the task of role-playing or acting out scenes easier to fulfil as the teacher does not have to elaborate plans or work out situations to be performed in the classroom. The paper focuses on using the book 'About a Boy' by Nick Hornby teaching Master Degree students at the Department of Linguistics of Bauman Moscow State Technical University.

Keywords: linguodidactics, home reading, role-play, drama, teaching English through drama

Введение. Лаконичное англоязычное слово *drama* передается в русскоязычных научных статьях различными словами/словосочетаниями, например театрализация [1], инсценировка, драматизация [2], театральная технология [3], театральная деятельность [4]. Исследованные авторами научные статьи фокусируются на начальном или среднем этапе обучения иностранному языку, отдавая предпочтение незатейливым сценкам в магазине, ресторане, на стойке регистрации в гостинице или аэропорту. На более продвинутом этапе включается импровизация, когда преподаватель отрабатывает со студентами лексику, задает тему, распределяет роли, дает обучающимся время для творчества (по сути, для репетиции), и здесь же в аудитории звучат готовые скетчи ко взаимной радости студентов и преподавателя.

Материалы и методы. Обучение английскому языку магистрантов факультета лингвистики осуществлялось с применением приема драматизации различных диалогов и полилогов книги Н. Хорнби «Мой мальчик» [5]. В качестве подготовки были предложены следующие упражнения/задания.

1. Работа над активной лексикой: в практикуме «Домашнее чтение по книге Н. Хорнби «Мой мальчик» [6] приводится ряд упражнений для закрепления лексики, например, Recall the contexts in which the following words occur. How do you understand the phrase 'thinking like a boomerang flies'? Explain it.

2. Анализ стилистических приемов автора: Match the sentences with metaphors to the sentences with the meaning of each metaphor.

3. Обсуждение сюжета и характера персонажей: What was John's house like? Describe it as seen by Will. Describe Will's visit to John's place.

4. Обсуждение реалий британской жизни: Find out who or what the following things / people are. Manchester, indie, Time Out, iD, Face, Arena, NME, C. S. Lewis.

5. Подготовка презентации: Do a presentation on music bands, on secondary schools in Britain, on glossy magazines, on single parenthood.

6. Просмотр эпизодов из фильма 2002 г. с Х. Грантом, Н. Холтом и Т. Коллетт в главных ролях [7].

Актуальными для инсценировки являются сцены в отделении скорой помощи или в магазине с покупкой для Маркуса новых кроссовок; одна из сцен дома у Уилла; сцена в парке с убитой Маркусом уткой, отражающей его ужас и раздраженность, а затем наигранное сочувствие, заботу и даже издевки Уилла.

Рекомендуется распечатать сценки, определить и распределить роли, дать студентам время для первого прочтения и для «генеральной» репетиции и наслаждаться инсценировкой.

Результаты. Драматизация в контексте обучения иностранному языку имеет преимущества, которые нашли отклик у магистрантов факультета лингвистики:

- вовлеченность студентов, погружение в жизненные ситуации, наполненные всей палитрой чувств персонажей;

- заинтересованность студентов в обогащении своего багажа знанием о реалиях страны изучаемого языка;

- эффективное запоминание активной лексики и речевых оборотов. Погрузите студентов в атмосферу больницы, и сочувствие к Фионе, лучшее понимание персонажей помогут им запомнить разговорные обороты, фразовые

глаголы, чтобы позже освежить их в памяти и применить в речи в соответствующей ситуации.

Обсуждение полученных результатов. Несомненно, этот вид работы способствовал обогащению словарного запаса студентов. Разыгрывая сценку в больнице, «актеры» сочетали вербальные (высказывания персонажей) и невербальные средства общения (мимику, жесты, взгляды, позы): ворчание Маркуса и его озабоченность тем, что его мама может быть принята за бродягу, или пьяницу, или сумасшедшую (такими он увидел пациентов, ожидающих приема); щеголеватость Уилла, его уверенность в том, что ключи от машины в руках Сьюзен и его дорогая одежда — гарантия обратного.

В результате применения метода драматизации магистранты продемонстрировали интерес не только к реалиям жизни в Великобритании: обычаям и порядкам в школе, меню в ресторанах, популярным группам и музыкальным жанрам, статусным маркам автомобилей; но и к общечеловеческим проблемам: школьным проблемам Маркуса; неустроенности Уилла, его метаниям между миром глянцевого журнала с вечным набором баллов «крутизны» и реальной жизнью, олицетворением которой являются Маркус и Фиона. Любой разговор с участием этих персонажей оказался достойным представления в лицах.

Все вышесказанное, несомненно, работает на повышение мотивации студентов к более глубокому изучению как самого английского языка, так и обычаев страны изучаемого языка и менталитета его носителей.

Заключение. Помимо развития актерских способностей драматизация способствует формированию коммуникативной компетенции студентов, поскольку общение состоит не только в использовании нужных слов в нужное время, но и в адекватном применении языка тела, в способности «читать между строк» одновременно с совершенствованием «мягких» навыков и уверенности в себе.

Список источников

- [1] Лисицына Т.Н., Чайникова Д.С. Использование приемов театрализации в обучении иностранным языкам. *Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты: сб. науч. тр.* Тверь, Твер. гос. ун-т, 2015, вып. 31, с. 107–111.
- [2] Оларь Ю.В., Ахметгалиева Р.Р. Использование приемов театральной технологии в обучении иностранным языкам. *Вестник Шадринского государственного университета*, 2022, № 1(53).
- [3] Грицан И.М. *Средства театральных технологий в процессе обучения иностранному языку*. URL: http://www.rusnauka.com/14_ENXXI_2009/Philologia/46127.doc.htm (дата обращения 10.12.2024).
- [4] Рубцова О.В., Посакалова Т.А. Театральная деятельность как средство развития и обучения в подростковом возрасте: результаты эмпирического исследования. *Психологическая наука и образование*, 2020, т. 25, № 6, с. 144–156.
- [5] Hornby N. *About a Boy*. Penguin Publishers, 2002, 280 p.
- [6] Кирсанова Г.В., Емельянова Т.В. *Домашнее чтение по книге Ника Хорнби «Мой мальчик»*. Ч. 1. Москва, Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2025.
- [7] *Трейлер фильма About a Boy*. URL: <https://www.imdb.com/title/tt0276751/> (дата обращения 10.12.2024).